

Abril 15, 2013

EDICIÓN NO. 407 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Homenaje Póstumo al Rev. Blanco



Posthumous Tribute to Rev. Blanco

Estela Reyes, Concejal por el Distrito B, leyendo la resolución adoptada por el Concilio la cual rinde tributo a la labor del Rev. Rafael Blanco por su dedicado servicio a la comunidad de Lawrence. Lucrecia, viuda del Rev. Blanco recibió la proclama

District B Councilor Estela Reyes, reads the resolution adopted by the City Council paying tribute to the late Rev. Rafael Blanco for his dedicated service to the Lawrence community. Lucrecia, Blanco's widow is receiving the homage.

|2

U.S. Attorney Carmen Ortiz at Leonard School

5



Fiscal Federal visitó Escuela Leonard

5

Estudiante de la Escuela Oliver necesita donaciones

|7



Oliver School student needs donations

|7

Clubhouse Idol Competition

Después que los diez jóvenes con talento cantaron, el público emitió sus votos y eligió como la séptima ganadora anual del Clubhouse Idol: 17-años de edad, Iliia de Lawrence, MA.

|14



Stephen F. Lynch visited Lawrence



Photo: Darek Barcikowski

Congressman and US Senate candidate Stephen F. Lynch visited Lawrence on April 13th for a small business walk through with Frank Moran. Frank has endorsed Stephen F. Lynch in the special US senate race.

"Steve Lynch will bring a new voice to the U.S. Senate," said Representative Moran. "In Congress, he has been a staunch defender of working families, veterans, and seniors. As a former ironworker, Steve has a unique story to tell – one that has never been heard on the floor of the U.S. Senate. We need a Senator who is chosen by the people of Massachusetts, not the establishment in Washington. Steve Lynch is that guy, and I am proud to endorse him in this race."

"I am honored to have Representative Moran's support," said Congressman Lynch. "During my time in Congress, I have always been the kind of Representative who comes home every week to visit the cities and towns in my district. The Senators, Reps, and Mayors in my district know I will work with them to support our local communities. With the support of Representative Moran and other local leaders, I will carry that commitment with me to the U.S. Senate."

More than forty labor organizations and a number of other elected officials across the Commonwealth have endorsed Congressman Lynch in his Senate run. The primary election is April 30.

Rompiendo el ciclo de la violencia / Breaking the violence cycle - Pg. 6

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 22 CALENDARIO
- 23 CLASIFICADOS



102.9 fm HD 2

English **NEW!**
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 11am

CrossOver

Rumbo on the Radio!

Homenaje Póstumo al Rev. Blanco



Lucrecia Blanco, viuda del Reverendo Rafael Blanco recibiendo la Resolución del Concilio de la Ciudad que le entregó Estela Reyes, Concejala por el Distrito B. También en la foto aparecen Juan Williams, Annia Lember, Francisco Surillo, Rev. Víctor Jarvis y John Cave, miembros todos de la Comisión de Derechos Humanos, a la cual el Rev. Blanco perteneció.

Lucrecia Blanco, widow of Rev. Rafael Blanco receiving the resolution of the City Council from Estela Reyes, Councilor for District B. Also pictured are John Williams, Annia Lember, Francisco Surillo, Rev. Victor Jarvis and John Cave, all members of the Commission on Human Rights, to which the Rev. White belonged.

Por Alberto Surís

Miembros de la Comisión de Derechos Humanos, familiares y amigos se unieron alrededor de Lucrecia Blanco, viuda del Reverendo Rafael Blanco para rendirle homenaje póstumo al que en vida fuera el fundador de la Iglesia Cristiana Getsemani en Lawrence en 2008.

El Rev. Blanco nació un 27 de octubre de 1951 en el pueblo de Navarrete, Santiago, República Dominicana y falleció el día 21 de abril, 2011 a los 60 años de edad, en la Ciudad de Lawrence.

Blanco completó su educación secundaria en su país de origen, donde se graduó en Administración de Negocios especializándose en Mercadeo, desempeñándose como gerente de varios negocios en su país de origen.

Mientras se encontraba en la República Dominicana, en 1955, Blanco recibió su llamado para servir al Señor, el cual marcó su sendero de servicio a Dios en los Estados Unidos donde estudió Teología y fue ordenado Ministro de la Iglesia Metodista Primitiva.

En el 2000, el Reverendo Blanco fue uno de los fundadores de la Iglesia Metodista en Brooklyn, New York. En el 2004, Blanco continuó al servicio a sus fieles feligreses de la Iglesia Metodista Primitiva localizada en el 201 de la Calle Haverhill en Lawrence. Blanco concluyó su trabajo como Pastor de la Iglesia Cristiana Getsemani en Lawrence, de la cual fuera su fundador.

Posthumous Tribute to Rev. Blanco

By Alberto Surís

Members of the Commission on Human Rights, family and friends joined Lucrecia Blanco, widow of Rev. Rafael Blanco to pay posthumous tribute to what in life was the Founder of the Gethsemane Christian Church in Lawrence in 2008.

Rev. White was born on October 27, 1951 in the town of Navarrete, Santiago, Dominican Republic and died on April 21, 2011 at 60 years of age in the City of Lawrence.

Blanco completed his secondary education in their home country, where he graduated in Business Administration specializing in Marketing, working as manager of several businesses throughout the country.

While in the Dominican Republic in 1955, Blanco received his calling to serve the Lord, ultimately leading a path of service to God in the United States where he studied Theology and was ordained as a Minister of the Primitive Methodist Church.

In 2000, Rev. Blanco was one of the early founders of the Methodist Church in Brooklyn, New York. In 2004, Blanco continued to serve the faithful parishioners of the Primitive Methodist Church located at 201 Haverhill Street in Lawrence. Blanco concluded his work as Pastor of the Gethsemane Christian Church in Lawrence, which he founded.

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Semana Hispana está viva!

Tal vez no muy bien, pero definitivamente viva. Nos referimos a la situación económica.

Quizá muchos recuerden que al finalizar la temporada 2012, Semana Hispana cerró sus libros con un déficit de \$23,084.87, según informó la directiva en una conferencia de prensa y que Rumbo reportó en su edición 395 de octubre 15, 2012.

Durante la conferencia, Sara Saldaña, presidenta de Semana Hispana identificó una serie de razones para la pérdida, siendo la principal, la desaparición del dinero en efectivo que se le dio al tesorero para ser depositado en el banco.

“El resultado de una auditoría realizada determinó que \$6,900 han desaparecido, pero podría ser hasta \$10,000 ya que hay una gran cantidad de ingresos que no fueron depositados,” dijo Sara Saldaña en aquella ocasión.

Los preparativos para la celebración del 35 aniversario de Semana Hispana ya comenzaron con el envío de un paquete de información dirigido a las distintas empresas solicitando contribuciones sin las cuales les sería imposible llevarla a cabo.

El paquete contiene en detalle, las fechas de los distintos eventos a celebrarse incluyendo actividades culturales, reinados, VIP Luncheon así como las noches étnicas, que prometemos publicar una vez que estemos más cerca de esas fechas.

De la Directiva de Semana Hispana esperamos que hayan podido recuperar, sino todo, parte del dinero estafado y debido a la costosa lección aprendida, tengan ya normas implantadas para evitar desfalcos como el ocurrido el año pasado.

Hispanic Week is alive!

Maybe not that great, but definitely alive! We refer to the economic situation.

Many may remember that at the end of the 2012 season, Hispanic Week closed its books with a deficit of \$23,084.87, as reported by the Board of Directors in a press conference and published in Rumbo's issue 395 of October 15, 2012.

During the conference, Sara Saldana, president of Hispanic Week identified a number of reasons for the loss, the main one being the disappearance of the cash that was given to the treasurer for deposit in the bank.

“The result of an audit determined that \$6,900 have disappeared, but it could be up to \$10,000 as there was a lot of income that was not deposited,” said Sara Saldana on that occasion.

Preparations for the 35th anniversary celebration of Hispanic Week already started with sending a packet of information aimed at the different companies soliciting contributions without which it would be impossible to carry out this year's celebration.

The package contains in detail the dates of the various events to be held, including cultural activities, pageants, VIP Luncheon and ethnic evenings, which we promise to publish once we get closer to those dates.

From the Hispanic Week Board of Directors we hope they have been able to recover, if not all, some of the money swindled and due to the expensive lesson learned, have already introduced standards to prevent embezzlement as the one that occurred last year.

“When the power of love overcomes the love of power, the world will know peace.”

“Cuando el poder del amor sobrepase al amor por el poder, entonces el mundo sabrá lo que es paz.”

- Jimi Hendrix

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



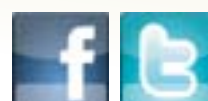
Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

REGIONAL EDITION
Published on the 1st & 15th of Every Month

Orgullosos de ser parte de Methuen

Por más de 30 años, GLFHC ha estado proporcionando atención médica merecedora de galardones a miles de Pacientes en todo el Valle de Merrimack.

Ahora abierta – Nuestra más moderna y avanzada clínica dentro del Hospital Holy Family en Methuen.

Para obtener los últimos detalles al respecto, visite nuestra página del internet, www.glfhc.org o síganos en Facebook.



Proud to be part of Methuen



For more than 30 years, GLFHC has been providing award winning health care to thousands of patients throughout the Merrimack Valley.

Now open - our newest, state-of-the-art clinic inside Holy Family Hospital in Methuen.



For the latest updates, please visit our website at glfhc.org/methuen or follow us on Facebook.



Heal Lawrence lo necesita

Recientemente Wayne Hayes y Manny González me pusieron al día en cuanto al progreso con las familias víctimas de los incendios.

Ellos han actualizado la página web. Añadieron una página listando las necesidades de ropas y tallas para la familia Rodríguez. También puede chequear a las otras familias para ver cómo se han ajustado gracias a los esfuerzos de ambos. Puede que ellos todavía tengan necesidades que usted

pueda satisfacer.

Si cree que le gustaría contribuir con algo, envíe un correo electrónico a Wayne y él se lo enviará a la familia.

Las tarjetas de regalo son todavía necesarias para que consigan los artículos personales.

Por favor comparta esta información con su familia y amigos.

Wayne y Manny agradecen de antemano su generosidad.

Heal Lawrence needs you!

I recently heard from Wayne Hayes and Manny Gonzalez bringing me up to date with the progress with the families victims of the recent fires.

There has been an update to the website. A page has been added listing the clothing needs and sizes for the Rodriguez Family. You may check on the other families to see how they have been settled thanks to their efforts. They may still have needs that you could be able to provide.

If you think that you may wish to donate, send Wayne an email. He will then forward it on to the family.

Gift cards are still needed for them to get personal items.

Please share this information with your family and friends.

Wayne and "Manny" thank you in advance for your generosity.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

5th Annual Latina Women Moving Forward



Carmen Bermúdez fue la recipiente del "Latina Moving Forward Award" de este año. Aquí vemos a Carmen con su esposo Eugenio Bermúdez acompañados de su familia, amistades y miembros de la Iglesia Trono Celestial la cual está ubicada en Lowell, Massachusetts. Eugenio y Carmen Bermúdez son los Pastores de la Iglesia.

The 5th Annual Latina Women Moving Forward program featured Janin Duran of the Merrimack Valley Sandbox. We celebrated Latinas' voice, leadership and contributions to the Greater Merrimack Valley community.

The event included refreshments, networking, Ms. Duran's presentation, and the announcement of this year's Latina Women Moving Forward Award recipient. This year Carmen Bermudez was selected.

¡Felicidades Manny Acosta!



Todos los años, alrededor del 4 de abril, nos gusta felicitar en su cumpleaños a Manny Acosta de Lowell. Lo hemos estado haciendo desde que él era muy pequeño porque nos da regocijo ver que el hijo de Roy y Vicky ha llegado a la cima a través de sus esfuerzos.

Hoy Manny tiene 25 años y se graduó de Master de Tae Kwon Do y trabaja como tal en la academia donde estudió. Desde que tenía 4 años, soñaba con esto.

Manny da gracias a Dios y a sus padres.

SEGUROS PARA PROPIETARIOS

ANUNCIO PAGADO



Si usted compra una casa o un condominio o si usted alquila un apartamento, usted necesita un seguro. Usted debe saber lo que su póliza de seguro cubrirá y lo

que excluye. Hay diferentes pólizas de seguros para casas, condominios y apartamentos. Cada póliza es un "paquete" que incluye la cobertura de incendio, robo, pérdida de uso y de responsabilidad. Todas las pólizas tienen exclusiones y limitaciones.

Su póliza debe ser "a la medida" para proporcionar la protección que necesita. Hay una cobertura limitada para joyas, pieles, dinero en efectivo y otros artículos. Si usted tiene joyas caras, pieles u obras de arte puede ser necesario un seguro adicional.

Al asegurar su casa, usted asegura el edificio, otras estructuras, su contenido y también tiene la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Si usted asegura un condominio usted asegura el interior de su unidad incluyendo su contenido, la pérdida de uso y de responsabilidad. Si usted alquila un apartamento estará asegurando su contenido, la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Usted no es dueño del edificio por lo tanto no lo asegura.

Ponga a prueba sus conocimientos sobre seguros de propiedad: ¿Son estos VERDADERO o FALSO?

- A) Yo alquilo un apartamento – el seguro del dueño me cubre.
- B) Yo no necesito un seguro para mi condominio - la Póliza Maestra me cubre.
- C) Mi compañía hipotecaria, dijo que sólo tengo que comprar un seguro que cubra mi préstamo.
- A) Falso - usted necesita un seguro de inquilino.
- B) Falso - Sus artículos personales y la responsabilidad están excluidos.
- C) Falso: - Usted debe adquirir al menos el 80% del costo de reemplazo.

Para una protección adecuada debe comunicarse con nuestra oficina para una cita y discutir sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO



Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!**

¡Lo último en Dietas para quemar grasa!

- Sin efectos adversos
- Sin hambre
- Rápido y seguro

Consulta GRATIS

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston



63 Park Street Village - Andover, MA

(978) 475-7700

www.weightlossandaesthetics.com



EDITOR @
RUMBONEWS.COM

La Fiscal Federal Carmen Ortiz visitó la Escuela Leonard



El martes, 9 de abril se celebró una feria de recursos titulada "Tu Futuro, Tu Decisión". La Procuradora de los Estados Unidos para el Distrito de Massachusetts se asoció con las Escuelas Públicas de Lawrence, el Departamento de Policía de Lawrence y la oficina del fiscal del condado de Essex para traer "Tu Futuro, Tu Decisión" a la Escuela James F. Leonard en Lawrence.

"Tu Futuro, Tu Decisión" es un programa de medio día en la escuela que combina presentaciones sobre la importancia de tomar buenas decisiones con los recursos apropiados para llenar el horario fuera de la escuela y las vacaciones de verano.

La Fiscal Federal Carmen Ortiz habló a los estudiantes sobre las opciones que hizo que la han llevado desde el Harlem Español a su posición actual. Parte de la jornada incluyó una presentación por un ex pandillero que ahora es un miembro positivo de la sociedad, explicando algunas

de las realidades que han acompañado las decisiones que tomó. Luego, los estudiantes participan en una presentación de un sistema interactivo de anti-bullying por la oficina del fiscal del condado de Essex, que destacó además la importancia de la toma de decisión positiva.

La segunda parte de este evento fue una feria de recursos incluyendo varias organizaciones de atención a jóvenes en Lawrence, que tenían mesas mostrando información acerca de actividades extraescolares y de verano.

"Todos los socios que se unieron para traer este programa a Lawrence creemos que tenemos un deber con los jóvenes, para elevar la conciencia de que las decisiones que tomen ahora – tanto positivas como negativas – pueden tener consecuencias que duran toda la vida y que siempre hay opciones," dijo el Dr. Edward Reynoso, director de la Escuela James F. Leonard.

U.S. Attorney Carmen Ortiz visited the Leonard School

On Tuesday, April 9th we held a resource fair titled "Your Future, Your Decision". The United States Attorney for the District of Massachusetts partnered with Lawrence Public Schools, the Lawrence Police Department and the Essex County District Attorney's office to bring "Your Future, Your Decision" to the James F. Leonard School.

"Your Future, Your Decision" is a half-day in-school program combining presentations about the importance of good decision making with a resource fair to fill out-of-school and summer vacation time.

United States Attorney Carmen Ortiz spoke to the students about the choices she made which have led her from Spanish Harlem to her present position. Part of the day included a presentation by a former gang member who is now a positive member of society, explaining some of the

realities which accompanied the decisions he made. The students then participate in an interactive anti-bullying presentation by the Essex County District Attorney's office, which further emphasized the importance of positive decision making.

The second part of this event was a resource fair including several youth-serving organizations in Lawrence, who had tables displaying information about summer and after-school activities.

"All the partners that came together to bring this program to Lawrence believe that we have a duty to young people, to raise their awareness that the choices they make now—both positive and negative—can have a lifetime of consequences, and that there are always options," said Dr. Edward Reynoso, principal of the James F. Leonard School.



Marion Gerrish Thrift Shop

We have all of your needs at the best prices!

gently worn clothing, housewares, children's, shoes, books, DVDs, small furniture, jewelry, small appliances, linens, home decor & MORE

Conveniently located
off exit 4, Route 93
in tax-free, New Hampshire
39 West Broadway, Derry, NH
#603-434-8866
www.mgccderrynh.org

Hours:

Monday 10 AM - 4 PM

Tuesday-Friday 10 AM - 7 PM

Saturday 10 AM - 4 PM

Sunday closed

CITY OF LAWRENCE Alcalde William Lantigua



Barrida de calles

Con efecto inmediato y para permitir a la ciudad el barrido de calles en las calles que se enumeran a continuación, favor de observar esta ordenanza.

Aviso a Motoristas

Ordenanza. 10.36.190 . Estacionamiento alterno en ciertas calles entre las 12:01 AM y 6:00 AM, de lunes a viernes. Los vehículos deberán, a menos que esté prohibido por la ley, estacionarse solamente en un lado de la calle. Los días PARES, los vehículos deberán estacionarse en el lado PAR de la calle y los días NONES, deberán estacionarse en el lado NONE de la calles.

Estacionamiento Alterno Permitido

Ames Street, de Haverhill Street a Water Street	Lowell Street, de Ames Street a Lawrence Street
Andover Street desde la línea de Andover hasta South Union Street	Market Street, de Loring Street a Parker Street
Andover Street, de Phillips Street a Shawsheen Road	Merrimack Street, de South Broadway a Rt. 495 overpass
Arlington Street, de Broadway a la Línea de Methuen	Methuen Street, de Broadway a Amesbury Street
Broadway, de la línea de Methuen a Canal Street	Methuen Street, de Lawrence Street a Union Street
Canal Street, de Prospect Street a Union Street	Parker Street, de Andover Street a Merrimack Street
East Haverhill Street, de Steiner a Avon Street	Prospect Street, de la Línea de Methuen a Canal Street
Eastside Street, a todo lo largo	Salem Street, de Emmett Street a South Union Street
Essex Street, desde Ames Street hasta Union Street	South Broadway, de Granville a Merrimack Street
Ferry Street, de Marston a East Haverhill Street	South Union Street, del Puente
General Street, de Prospect Street a Union Street	White Pups a Merrimack Street
Hampshire Street, de Lawrence Street a Canal Street	Tremont Street, de Hampshire Street a West Street
Haverhill Street, desde la línea de Methuen hasta Fulton Street	Union Street, desde el Puente Duck hasta Brook Street
Jackson Street, de Berkeley Street a Canal Street	Water Street de Ames Street a Broadway
Lawrence Street, de la Línea de Methuen a Canal Street	Winthrop Avenue, de Chickering Street a Parker Street

Los vehículos estacionados en violación de esta sección estarán sujetos a ser remolcados en conformidad con las disposiciones de la sección 10.32.140, así como sujetos a una pena de multa.

LUNES – So. Lawrence West
MARTES- So. Lawrence East
MIÉRCOLES – Prospect Hill
JUEVES – Arlington District
FRIDAY – Tower Hill



Rompiendo el ciclo de la violencia; Tenemos que hacerlo juntos

Por Dalia Díaz

A medida que continuamos nuestros esfuerzos para incentivar el apoyo de toda la ciudad para la compra de armas el día 11 de mayo, es importante reconocer y felicitar a todos aquellos que están trabajando para recoger armas de nuestras calles y reducir la violencia juvenil.

La semana pasada, la ciudad presentó un taller de dos días sobre asesoría de trauma en Heritage State Park. El evento fue organizado por el Equipo Juvenil de Lawrence y dirigido por Riverside Community Care, un centro de tratamiento y entrenamiento de trauma reconocido a nivel nacional.

El taller fue gratuito y asistieron más de 60 personas de Lawrence compuestos por consejeros profesionales, líderes de nuestras agencias de servicios basados en la fe, organizaciones religiosas y comunitarias - todos unidos por el deseo de reducir la violencia juvenil en nuestra ciudad. El taller fue algo importante y oportuno para aumentar el nivel de colaboración en nuestra ciudad para hacer frente a una necesidad crítica sustancialmente insatisfecha - la identificación y el tratamiento adecuado de los traumas y el estrés postraumático.

Hay muchos eventos que inducen traumas y circunstancias de vida que los residentes confrontan. Obviamente, hay sucesos patrocinados por la Madre Naturaleza tales como huracanes, tormentas



e inundaciones. Hay catástrofes como los incendios que destruyen las empresas, los hogares y edificios de apartamentos y perturban la vida de cientos de personas. También hay tragedias personales que resultan en familias destruidas y desplazadas, las enfermedades, el abuso de sustancias, desempleo, la falta de vivienda, la delincuencia, el abuso doméstico y el suicidio.

Otros factores más sutiles contribuyen a la mala salud sobre todo entre los jóvenes. Los vecindarios con el suelo contaminado

y la calidad del aire de nuestro pasado industrial; inconsistente acceso a las frutas y hortalizas frescas que resultan en la mala alimentación, la obesidad, la diabetes, los trastornos psicológicos, el crecimiento deficiente de los niños, los embarazos no deseados o accidentales. Todos contribuyen a vidas dañadas y trauma personal prolongado. Estos factores se ven

Breaking the Cycle of Violence– We Must Do it Together

By Dalia Díaz

As we continue our efforts to encourage citywide support for the gun buy back day May 11, it is important to acknowledge and commend all those who are working to get guns off our streets and to reduce youth violence.

This past week, the city hosted a 2 days trauma-counseling workshop at Heritage State Park. The event was organized by the Lawrence Youth Team and conducted by Riverside Community Care, a nationally recognized trauma treatment and training organization.

The workshop was free and attended by over 60 people from Lawrence comprised of professional counselors, leaders from our service agencies, faith based and community based organizations - all united by the desire to reduce youth violence in our city. The workshop was an important and timely opportunity to increase the level of collaboration in our city to address a critical but substantially unmet need – the identification and proper treatment of trauma and Post Traumatic Stress.

There are many trauma inducing events and life circumstances that confront our residents. There are the obvious Mother Nature sponsored events such as hurricanes,

POR FAVOR VEA **VIOLENCIA**
CONTINÚA EN LA PAGINA 18

PLEASE SEE **VIOLENCIA**
CONTINUES ON PAGE 10

Cada vez que Massachusetts ha aumentado su impuesto al tabaco, las tasas de tabaquismo juvenil han bajado.

\$1.00 Impuesto al tabaco

Proteja a los jóvenes de Massachusetts de las grandes tabacaleras.

La industria del tabaco baja los precios para atraer a los jóvenes a sus productos.


Aumentar el impuesto al tabaco tan sólo **\$1.00** prevendrá que más de 27.000 jóvenes se vuelvan adictos.

27.000 personas jóvenes salvadas de una vida de adicción al tabaco.

El precio importa.


Make smoking history

www.makesmokinghistory.org #27k Lives

 **LAWRENCE FAMILY DOCTORS**
101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN, MEDICAL DIRECTOR
BRUCE KATER, CS, FNP, FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

Make A Wish for Jordi

En noviembre de 2012 Jordi Ortiz fue diagnosticado con un tumor canceroso en el hígado y está a la espera de un trasplante múltiple de órganos. Durante los últimos 4 meses Jordi había estado recibiendo quimioterapia una vez por semana en el Children's Hospital/Farber Dana de Boston. Estos tratamientos lo han dejado con un sistema inmunológico debilitado, que no le permite asistir a la escuela.

Antes del diagnóstico, Jordi fue un estudiante de octavo grado muy activo y trabajador en la Escuela Henry K. Oliver, con aspiraciones de ir a la escuela secundaria y, finalmente, a la universidad. Jordi tiene un gran espíritu y una actitud positiva. Él es una verdadera inspiración para todos.

Sus compañeros de clase actualmente están llevando a cabo varios eventos para recaudar fondos para ayudar a Jordi y su familia en este difícil momento. Si a usted le gustaría ayudar de cualquier manera, por favor póngase en contacto con la Escuela Henry K. Oliver en 978-975-5966.

Jordi es uno de los pocos estudiantes de octavo grado que ha estado en la Oliver desde el primer grado. Menos del 20% han estado aquí desde hace 8 años. No sólo ha sido el apoyo de la Oliver, sino también el complejo de NECC entero.

Las contribuciones han variado: camisetas, pulseras y donaciones de maestros con algunos profesores de la Oliver donando hasta \$100 y los estudiantes de primer grado donaron \$300 a nuestra campaña.



Las donaciones de cualquier cantidad son aceptadas y una pulsera Wish (Deseo) es de sólo \$1.00. Este dinero se utilizará para permitir a la familia comprar un vehículo para transportar a Jordi a Boston para sus tratamientos.

Jordi Ortiz was diagnosed with a cancerous tumor in his liver in November 2012 and is currently awaiting a multiple organ transplant. Over the past 4 months Jordi had been receiving chemotherapy once a week at Boston Children's Hospital/Dana Farber. These treatments have left him with a suppressed immune system which does not allow him to attend school.

Before he was diagnosed Jordi was an active, hard-working 8th grade student at the Henry K. Oliver School, with aspirations of going to high school and eventually attending college. Jordi has a strong spirit and a positive attitude. He is truly an inspiration to all.

His classmates are currently running various fundraisers to help Jordi and his family through this trying time. If you would like to help in any way please contact the Henry K. Oliver School at 978-975-5966.

Jordi is one of the few 8th graders that has been at the Oliver since first grade. Less than 20% have been here for 8 years. Not only has the Oliver been supportive but also the entire NECC complex.

Contributions have varied: shirts, bracelets and teacher donations with some Oliver teachers donating as much as \$100 and the first grade students donated \$300 to our drive.

Donations in any amount are accepted and a Wish Bracelet is only \$1. They will be used to enable the family to purchase a vehicle to transport Jordi to and from Boston for his treatments.

Established 1924

grappone

TOYOTA/SCION

We're only 40 minutes north of Nashua on I-93!

Exit 12S, Off I-93,
Concord NH
Mon.-Fri. 8-8; Sat. 9-6

LEED
LEADERSHIP IN ENERGY & ENVIRONMENTAL DESIGN

grapponetoyota.com

Andres Damiron
Sales & Leasing

TOYOTA
Let's Go Places

Nosotros nos encargamos de usted.

Grappone Toyota es la 4ta generación familiar de propietarios que a servido orgullosamente a sus clientes con ventas, servicio y partes para su automóvil desde 1924. Tenemos una larga selección de carros Toyotas, así como cientos de vehículos usados para elegir. Todos nuestros vehículos usados son vendidos con un reembolso de 3 días o con una norma de 30 días de intercambio y todos nuestros vehículos vienen con una inspección gratis del estado de NH de por vida del vehículo. Permítame asistirlo en encontrar el vehículo más adecuado para usted. Yo puedo ser contactado al 866-829-3956.

2013 Toyota Corolla
EPA-estimated mpg of 27 city/34 highway

2013 Toyota RAV4
EPA-estimated mpg of 24 city/31 highway

2013 Toyota Camry
EPA-estimated mpg of 25 city/35 highway

We Take Care Of You

Grappone Toyota is a 4th generation family owned business that has proudly served automotive sales, service and parts customers since 1924. We have a large selection of new Toyota vehicles as well as hundreds of pre-owned vehicles to choose from. All of our pre-owned vehicles are sold with a 3 day refund or 30 day exchange policy and all of our vehicles come with a free NH state inspection for the life of the vehicle. Let me assist you with finding the vehicle that's right for you. I can be reached at 866-829-3956.

¿Intrusos o invitados?

Por Agustín Pérez Cerrada

Se repite que los niños pasan excesivo tiempo delante de la televisión; unas veces en tono de queja, otras como un elemento que distorsiona el trabajo de los educadores. Las encuestas confirman esa dedicación; pero sería injusto decir que los niños son los culpables. En todo caso, los infantes son víctimas del entorno en que viven, en el que el aparato de televisión ocupa no solo un lugar preferente del salón familiar, sino que, encendido, centra la atención de toda la familia. La esfera privada de la familia, del individuo, queda invadida, dentro de las cuatro paredes de la casa por una caterva de presuntos agresores, "chupadores de tiempo", que no han recibido una invitación expresa para sentarse en nuestra mesa.

Las estadísticas muestran que la mitad de los hogares tiene más de un televisor, y que casi un tercio de los menores tiene tele en su habitación; por tanto, serán los jóvenes quienes eligen lo que ven. Esos datos pueden interpretarse como que las quejas no son seguidas por acciones correctoras. Así, es dudoso que la televisión tenga una utilización educativa. Ante imágenes que se reciben sin una previa selección, ¿cómo distingue el niño entre la fantasía y la realidad? Además, esa proliferación de aparatos -- a la que ha de sumarse el ordenador, los video-juegos o Internet -- contribuye al aislamiento familiar: ya

no es un espectáculo que se vea en familia, sino individualmente, dificultando la acción educativa de los padres. De otro lado, ¿se tiene una suficiente educación crítica hacia la televisión, que permita evaluar lo que realmente conviene ver, o el tiempo que se le dedica a este pasatiempo?

La divisa de todas las cadenas de televisión es el comercio, y bajo este enfoque se hace toda la programación, sin olvidar nunca el mensaje ideológico. Multitud de emisoras y cadenas: locales, nacionales, autonómicas, municipales, legales o sumergidas, compiten en un mercado saturado: ¿es posible que las casi 24 horas de emisión de cada una de ellas estén cubiertas por programas de calidad aceptable? La falta de imaginación es manifiesta: unas se copian a otras, las mismas risas de fondo en las comedias, los mismos chistes fáciles y horteras, los mismos vídeos, los mismos aplausos amaestrados; alucinantes presentadoras de programas infantiles; el sexo solapado o manifiesto; o la explotación lacrimógena de la intimidad, que produce vergüenza ajena. Todo ello, aupando a unos personajes dudosos, alimentados por guionistas y directores, que nos ofrecerán mañana más de lo mismo. La



cantidad de programas confirma la baja en su calidad intrínseca.

La educación, la cultura, es uno de los principales objetivos de una sociedad moderna, incluso una necesidad perentoria. La televisión es un claro elemento de influencia cultural, que sin duda puede tener muchos efectos positivos; pero ello no debe ocultar su capacidad de efectos negativos. Este discernimiento es tarea de los padres. Apagar el televisor es ya un acto revolucionario, casi subversivo, que puede tener efectos imprevisibles. Una revolución pacífica y cultural, si las horas rescatadas a la televisión se dedican a la lectura, a la conversación amistosa, al conocimiento de la naturaleza. Apagar el televisor es darse una oportunidad de aplicar la libertad para escapar al embriagador control que la televisión y sus gentes ejercen sobre nuestras vidas.

Intruders or guests?

By Agustín Pérez Cerrada

Repeat that children spend too much time watching television sometimes plaintively, sometimes as an element that distorts the work of educators. Surveys confirm that dedication, but it would be unfair to say that children are the culprits. In any case, infants are victims of living environment, in which the television set occupies a special place not only in the family room, but, on, focuses the attention of the entire family. The private sphere of the family, the individual, is invaded, within the four walls of the house by a gang of suspected attackers, "time suckers" who have not received a specific invitation to sit at our table.

Statistics show that half of households have more than one television, and almost one third of children have TV in their room, so young people will choose what they see. These data can be interpreted as that complaints are not followed by corrective actions. Thus, it is doubtful that television has an educational use. Before images are received without prior selection, how the child distinguish between fantasy and reality? In addition, the proliferation of devices - to which must be added

PLEASE SEE **INTRUDERS**

CONTINUES ON PAGE 10

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada
Wendy Y. Estrella

Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

Estrella Law Offices, PC
(978) 683-5025
www.estrellalaw.com



The YWCA of Greater Lawrence
&
The City of Lawrence Mayor's Health Task Force
Men's & Women's Health Working Group
invites you to our 3rd Annual...

Take Back The Night Retomando la Noche

Let's start the conversation on sexual violence in our community!

¡Empecemos la conversación sobre la violencia sexual en nuestra comunidad!

Let's walk hand in hand and show support to our brothers and sisters!

¡Caminemos de manos en apoyo a nuestras hermanas y hermanos!

Let's take a stand against violence and make the night safe for everyone!

¡Adoptemos una postura contra la violencia y hagamos la noche más segura para todos!

April 19, 2013 – 19 de abril, 2013 – 5:00PM–7:00PM



YWCA FINA House
208 Haverhill Street
Lawrence, MA

For more information contact Flor Maldonado at the YWCA at
(978) 682-8089 / fmaldonado@ywcawlawrence.org.



IT'S TIME ... TO TALK ABOUT IT!
Talk early, talk often. Prevent sexual violence.



CHICA Save the Date
Lawrence
Open House
April 21st, 2013
12:30pm - 2:30pm



CHICA invites you to come meet our current mentees and learn more about our program!



Celebrating
Young Latinas
throughout
Massachusetts

Get Involved!
Follow us on Facebook or Twitter:
[Facebook.com/Chicalnc](https://www.facebook.com/Chicalnc) or [@Chica_Program](https://twitter.com/Chica_Program)

Location
Cambridge College
60 Island Street
Lawrence, MA

RSVP
Please email info@chicaprogram.org

(Light refreshments will be served)

Educating, Employing, and Empowering
Young Latinas to Succeed!

See You There!

Ahora cuento con alguien que me lleve al médico.

Con UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP), usted contará con un Administrador de atención médica personal. Su Administrador de atención médica personal lo ayudará a coordinar los servicios que pueda necesitar, como organizar los traslados a las citas con el médico, dar respuestas a sus preguntas sobre cómo mantenerse saludable y mucho más. Su médico, su hospital y su cobertura para medicamentos recetados, además de la ayuda para llevar una vida independiente: todo en un simple plan.

Obtenga más beneficios en un solo plan sin costo alguno para usted. Obtenga más información hoy mismo. Llame al 1-877-647-6414, TTY: 711, o visite UHCCCommunityPlan.com



\$0 de copago
para copagos y
dentaduras postizas



\$0 de copago
para anteojos
(hasta \$125 por año)



\$0 de copago para
todos los medicamentos
recetados



\$0 de copago para
traslados a las citas
con el médico



UnitedHealthcare Senior Care Options (UnitedHealthcare SCO) es un programa voluntario disponible para personas de 65 años de edad o más. UnitedHealthcare SCO es un plan de atención coordinada con un contrato con Medicare Advantage y con un contrato con el programa de la Commonwealth de Massachusetts Medicaid. La información sobre los beneficios aquí provista es una síntesis, no una descripción exhaustiva de los beneficios. Para obtener más información, comuníquese con el plan.

MASCO 120213_173651S
H2225_120213_173651S

CST2105_240691

■ CONTINUES FROM PAGE 6

VIOLENCE

blizzards and floods. There are disasters such as fires that destroy businesses, homes and apartment buildings and disrupt the lives of hundreds of people. There are also personal tragedies resulting from broken and displaced families, illness, substance abuse, unemployment, homelessness, crime, domestic abuse and suicide.

Other more subtle factors contribute to poor health particularly among the young. Neighborhoods with poor soil and air quality from our industrial past; inconsistent access to fresh fruit and vegetables resulting in poor nutrition, obesity, diabetes, psychological disorders, deficient growth of infants; unwanted or inadvertent pregnancies. All contribute to damaged lives prolonged personal trauma. These factors are exacerbated by poverty, neighborhood instability, civic disengagement and youth violence. All are present in many cities but in no other are they present in such a concentrated basis. Each has been present in the city for many years and each has been demonstrated over and over as a factor contributing to a high crime rate and accepted for too long as a fact of life - the norm without full appreciation of the destruction of lives that results.

We still have too much violence in our city especially among youth. It is often the result of a life filled by prolonged trauma. In our middle schools and high schools, there are usually multiple incidents of violence almost every day. There are certainly incidents every day in the streets and home of our youth. There are very few Lawrence

youth anywhere in the city who have not personally witnessed or been directly affected by violence.

In that regard, violence is like a contagious disease. Almost everyone comes in contact with it and is affected by it. Too often the devastation caused by Youth Violence is categorized as a tangential separate criminal justice issue and not recognized as a serious health issue that needs to be included in the recipe for breaking the cycle of violence.

We have been blessed for many years by countless dedicated city employees and selfless people from service agencies, community and faith based organizations that work tirelessly with individuals and families in crises. Many of these organizations are severely limited by lack of financial resources and sufficient time. Consequently, the need for enhanced collaborative is vital to insure the sharing of information and coordination of services to insure more targeted, effective service and opportunity to our youth.

No citizen or family in Lawrence should suffer from the enduring unbearable pain of violence and we should all work together to do anything we can to prevent it.

The gun buyback program is just one of many measures we need to use to make our great city safe for our residents. We will never truly know where these firearms would have ended up but if this program results in just one less person being a victim of violence it is a worthwhile endeavor.

■ CONTINUES FROM PAGE 8

INTRUDERS

the computer, video games or Internet - contributes to family isolation: no longer a show that looks at family, but individually, - hinder the educational parent. On the other hand, is there a sufficient critical education to television, to assess what really should see, or the time you spend on this hobby?

The currency of all television is trade, and under this approach all the programming is done, without forgetting the ideological message. Multitude of stations and networks: local, national, regional, municipal, legal or submerged, compete in a saturated market, is it possible that almost 24 hours of issuance of each program covered by acceptable quality? The lack of imagination is evident: some are copied to others, the same background laughter in comedy, and the same corny jokes, the same video, the same applause trained; amazing presenters of children's programs; sneaky or overt sex; tear or exploitation of privacy, resulting

embarrassment. All this, rooting for dubious characters, fueled by writers and directors, we will offer more of the same tomorrow. The number of programs confirms the low intrinsic quality.

Education, culture, is one of the main objectives of a modern society, even an urgent need. Television is a clear element of cultural influence, you can certainly have many positive effects, but this should not obscure their ability effects. This insight is the job of parents. Turn off the TV is already a revolutionary act, almost subversive, which may have unpredictable effects. A peaceful and cultural revolution, if rescued hours of television devoted to reading, to friendly conversation, knowledge of nature. Turn off the TV is given an opportunity to apply the heady freedom to escape the control of television and its people have on our lives.

180° Shoppe Opens - Now Accepting Donations

On Sunday, April 28, 2013, Blueskies Wellness, Inc. will open 180° Shoppe, a donations-based store located at Village Plaza, 436 Broadway in Methuen. The volunteer-staffed store will sell donated items such as new/like new clothing, jewelry, and household items, and will feature a café for customers to enjoy coffee, tea and baked goods.

All proceeds will go directly to support Blueskies Wellness, Inc., a 501(c)3 non-profit agency which provides bullying-prevention services and behavioral health counseling from licensed clinicians throughout the greater Merrimack Valley area. All donations to 180° Shoppe can be dropped off at the store, or donors can schedule an appointment by contacting: (978) 655-1823; email: 180degreeshoppe@gmail.com.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA! PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058



MIDDLESEX
 Community College

A great place to begin your future

SUMMER 2013

MAKE YOUR SUMMER MATTER AT MIDDLESEX

- Get an **early start** on your college career.
- **Finish your degree sooner** by accelerating your present program of study.
- **Improve your GPA** by studying in a small class environment at a **price you can afford.**



Expanded ONLINE offerings to meet your needs

DAY SUMMER SESSIONS

MAY 28 – JUNE 27 or

JULY 8 – AUG. 8

Classes meet 4 days per week, in Bedford & Lowell

ONLINE/EVENING SUMMER SESSIONS

JUNE 9 – AUG. 1 or

JUNE 17 – AUG. 15

Classes meet online or 2 evenings per week

To learn more, call **1-800-818-3434** or visit www.middlesex.mass.edu/summer

Vuelve el espectáculo "Raíces"

El Movimiento Pro Cultura (MPC), una organización sin fines de lucro radicada en Lawrence, Massachusetts, presentará la cuarta edición del espectáculo cultural que realiza cada año y que ha denominado "Raíces". Este espectáculo será celebrado en el auditorio de la escuela intermedia "South Lawrence East", localizada en el 165 Crawford St., South Lawrence, MA, lugar que ha servido de escenario para la realización de las ediciones anteriores del ya popular evento.

Mediante este evento cultural, la organización comunitaria busca exponer aspectos positivos de las distintas culturas que conviven en esta gran nación, apoyándose en la danza y música características de estas culturas. Así, el MPC ha celebrado exitosamente las culturas de varias naciones latinoamericanas, tales como Puerto Rico, España, Honduras, República Dominicana, Brasil, entre otras, además como varias naciones del Este de Africa.

En esta ocasión, el MPC ofrecerá una muestra de la cultura oriental, tan variada como exquisita, trayendo a escena cuatro compañías de música y danza del legendario continente asiático, representado por China, un país con cinco mil años de historia, una fuente incalculable de recursos artísticos. Las compañías que actuarán para el público son "Chinese Folk Art Workshop, Inc.", "Performance: American Chinese Art Society Traditional Chinese Dance Troupe", "The Chinese Dulcimer

& Guzheng Youth Band" y "Dance Revelasian", compañías que gozan de gran prestigio en todo el Valle del Merrimack.

Los fondos generados por este espectáculo serán dedicados al programa de Beca Estudiantil con que el MPC busca ayudar a jóvenes estudiantes meritorios y provenientes de familias pobres de la Ciudad de Lawrence.

Estamos ofreciendo evaluaciones gratis de Cáncer Oral, de Cabeza y Cuello

Lawrence General Hospital
Centro de Atención Ambulatorio, 1er. Piso

Jueves 25 de abril
1:00 p.m. - 3:30 p.m.

Dr. Yookyung Selig
Andover Ear, Nose & Throat Center

Llame para hacer una cita:
978-683-4000 Ext. 2676

So good. So caring. So close.

The Caring Choice

¿Está cuidando a alguien en el hogar?

Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.

Clientes viven con un cuidador entrenado (Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre de impuestos de hasta \$18,000

617.628.2601 x3151 info@eldercare.org
eldercare.org/AFC.shtm

NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

Alcalde hace honor a la proclama del Mes de Donar Vida

Proclamation of Donate a Life Month



El Alcalde James J. Fiorentini se reunió con la entrenadora de vida Dottie Lessard para proclamar el Mes Donar Vida.

La reunión que fue organizada por Matthew Boger, Relaciones Estatusal del Banco de Organos en los Estados de Nueva Inglaterra, tenía como fin aumentar la comprensión de las personas en necesidad de donaciones de órganos o trasplantes. Lessard, de 44 años, es la sobreviviente de fibrosis quística (Cystic Fibrosis), una enfermedad que predijeron los médicos no le permitiría vivir más allá de los 2 años.

A pesar de su condición, Lessard ha

recibido varias medallas de oro en los Juegos de Trasplante de Estados Unidos. A Lessard también le concedieron el honor de llevar la antorcha olímpica a través de Boston y ha sido aclamada como una de mujeres excepcionales de Boston.

Además de ser esposa y madre a la vez, también es presidente y fundadora de Dream Dottie, una organización que ayuda a los niños que están pasando por la misma lucha que encontró en su juventud.

Donar Una Vida es un evento anual que se celebra en abril para rendir homenaje a los donantes de órganos y tejidos y sus

familias, cuya decisión de Donate Life permite a los demás recibir órganos y tejidos para trasplante que les pueden salvar la vida.

El Alcalde Fiorentini dijo: "Me conmovió escuchar la historia de Dottie. Se demostró que a pesar de todo lo que había pasado, con los trasplantes y cirugías, ella se mantuvo firme durante todo el camino. Creo que su historia es una que todos podemos admirar. Cualquier persona que ha pasado o está pasando por lo que ella ha sufrido encontrará la fuerza escuchando la historia de Dottie".

Today, Mayor James J. Fiorentini met with life coach Dottie Lessard for the proclamation of Donate a Life Month.

The meeting, arranged by Matthew Boger, State Relations for New England Organ Bank, was intended to raise awareness of those in need of organ donations and/or transplants. Lessard, 44, is the survivor of Cystic Fibrosis, a condition that doctors predicted would not allow her to live past the age of 2. In spite of her condition, Lessard is the recipient of several Gold Medals in the U.S. Transplant Games. Lessard was also granted the honor of carrying the Olympic Torch through Boston and has been acclaimed as one of Boston's Exceptional Women. In addition to being both wife and mother, she is also the president and founder of Dottie's Dream, an organization that helps kids who are going through the same fight she found in her youth.

Donate A life is an annual event held in April to pay tribute to organ and tissue donors and their families whose decision to Donate Life enables others to receive life-saving organs and tissues for transplant.

Mayor Fiorentini stated: "I was moved by hearing Dottie's story. It showed that despite all she had been through, with the transplants and the surgeries, she remained strong throughout the way. I believe her story is one we can all look up to. Anyone who has gone through or is going through what she has been through will find strength in hearing Dottie's story."



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



**¡Nuevos dueños!
¡Recientemente Remodelada!**

**Convenientemente ubicado cerca de las Rutas 93 y 495
Estudio, 1 y 2 dormitorios
Mascotas son bienvenidas
Calefacción y agua caliente incluidos**

¡Contáctenos hoy mismo para hacer una cita y un recorrido personalizado!

855.490.4705

11 Diamond Street, Lawrence, MA 01843
SaundersCrossing.com



Profesionalmente manejado por DOLBEN

Mayor Fiorentini Announces Annual Earth Day Clean-Up Event

NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

The City's Annual Earth Day Cleanup event is almost here. This year's cleanup event will take place on Saturday, April 20, 2013, from 8:30am – 1:00pm, beginning at the Citizens Center at 10 Welcome Street, Haverhill. Volunteers are strongly encouraged to first meet at the Citizens Center at 8:30am for a brief kick-off, remarks from the Mayor and to pick up t-shirts, tools and snacks for your group. The cleanup will take place from 9am-1pm.

The Citizens Center will serve as the registration and information center for the event. Gloves, tools, trash bags, leaf bags and refreshments will be available for the duration of the event. Volunteers can organize their own neighborhood or park cleanup or can join in another identified cleanup site. All of the cleanup locations are on City property. Trash should be put into plastic trash bags, leaves and other yard waste should be put into leaf bags, branches should be stacked in piles and sand should be swept into piles and left on the street for pick up.

Volunteers and the City of Haverhill have been holding this annual event for close to twenty years. Major sponsors include: City of Haverhill, Haverhill's Brightside, Greater Haverhill Chamber of Commerce, Haverhill Bank, Chicken Connection, Covanta and Magellan Aerospace.

Mayor James J. Fiorentini stated: "I am glad our residents take pride in our City and



this event perpetuates our commitment to make our City cleaner and more beautiful.

"I want to thank all of the volunteers and sponsors for their continued support of this event."

Volunteers are encouraged to register online by searching 'activityreghaverhill', which will bring you to the Haverhill Recreation page. Click on 'register' or 'activities' to find programs. Click on 'programs' and look for '2013 City of Haverhill Earth Day Cleanup.' Follow the prompts to sign up to volunteer. For questions, please call 978-374-2388 extension 28. Thank you for helping us keep Haverhill green and clean!

Team Supports April 20 Clean-Up

Once again, Team Haverhill members will pitch in to help with the citywide Earth Day Clean-Up on Saturday April 20.

We expect to be working at two sites: Bradford Rail Trail (where we will be installing sculptures in 2014 and 2015), and Tilton School (where HYMN mentors work with third graders).

Haverhill residents will be gathering at 8:30 am at the Citizens Center for coffee and welcome, then proceeding to many different sites around the city.

More information at the Greater Haverhill Chamber of Commerce website.

Mural Featured at Major Arts Conference

In a competitive process, Team Haverhill was selected to present a workshop at a major event of the New England Foundation for the Arts (NEFA). On June 6 and 7, a delegation from Team Haverhill will take part in the Creative Communities Exchange in Portland, ME. Led by Leota Sarrette, Jeff Grassie, and Susan Kane, the team will offer a workshop about the Essex Street Gateway Community Mural as a "creative placemaking" initiative, and share practical learning with arts-and-culture colleagues from all over New England.



WECM NEWS TALK
1110 am 102.9 fm HD2

Client Spotlight

Mary Ellen Consoli
Every Wednesday
10am - 10:30am



CRUISE & PLANNERSSM
978-771-6020

Competencia del Clubhouse en la YMCA de Lawrence



Si usted hubiera estado afuera de la YMCA de Lawrence, el jueves, 28 de marzo, usted podría haber pensado que Adele estaba cantando en su interior. De hecho, 10 jóvenes con mucho talento se turnaron en el escenario sorprendiendo al público con sus voces para la séptima presentación anual del Clubhouse Idolo.

Después de avanzar a través de dos rondas de las competencias en Clubhouse Idolo, 10 adolescentes, de edades comprendidas entre 13 y 18, llegaron a la última noche del evento. Uno a uno, los adolescentes subieron al escenario, se puso tras el micrófono y cantaron hermosas interpretaciones de pop, rock, jazz y canciones frente a una multitud reunida y vítores. Cubriendo canciones como "The Voice Within" de Christina Aguilera y "Yo sé dónde has estado" del musical Hairspray, los adolescentes talentosos nunca han dejado de sorprendernos.

Finalmente, después que los diez jóvenes con talento cantaron, el público

emitió sus votos y eligió el séptimo ganador anual del Clubhouse Idolo: 17-años de edad, Iliá de Lawrence, MA.

Por supuesto, la música no termina ahí. Sólo una semana más tarde el viernes, 5 de abril, más de 60 miembros del Clubhouse de Música de Lawrence viajaron hacia el Strand Theatre en Dorchester para el Concierto Showcase Clubhouse organizado por la Iniciativa de Música y Juventud. Seis miembros del Clubhouse de Música de Lawrence subieron al escenario en este evento anual que reúne a los miembros de diez Clubhouses de Música en todo el área metropolitana de Boston y Merrimack Valley. El viernes, ante más de 1,200 amigos y familiares, miembros del Clubhouse de Música de Lawrence brillaron mientras se lucieron con un popurrí de alta energía de 4 canciones de rock.

Estas tradiciones anuales son sólo una parte de las muchas opciones interesantes que la Casa Club de Música en la YMCA de Lawrence tiene para ofrecer a los

Clubhouse Idol at the Lawrence Y

If you had been standing just outside the Lawrence YMCA on Thursday, March 28th, you might have thought that Adele was singing inside. In fact, 10 very talented teens took turns on stage wowing the audience with their vocals for the 7th annual Clubhouse Idol.

After progressing through two rounds of Clubhouse Idol competitions, 10 teens, ranging in age from 13- 18, made it to the event's final night of competition. One by one, teens walked on stage, stood behind the microphone, and sang beautiful renditions of pop, rock, and jazz songs in front of a packed and cheering crowd. Covering songs such as "The Voice Within" by Christina Aguilera and "I Know Where You've Been" from the Hairspray musical, the talented teens never ceased to amaze.

Finally, after all ten talented youth sang, the audience cast their votes and chose the 7th annual Clubhouse Idol Winner: 17-year-old, Iliá from Lawrence, MA.

Of course, the music didn't end there. Just one week later on Friday, April 5th, over 60 Lawrence Music Clubhouse members made their way to the Strand

Theatre in Dorchester for the Clubhouse Showcase Concert hosted by the Music & Youth Initiative. Six Lawrence Music Clubhouse members took the stage at this annual event that gathers members from ten Music Clubhouses throughout the Greater Boston and Merrimack Valley area. On Friday, in front of over 1,200 friends and family members, Lawrence Music Clubhouse members shined as they played a high energy medley of 4 rock songs.

These annual traditions are only a part of the many, exciting options the Music Clubhouse at the Lawrence YMCA has to offer youth and teens. Open Monday to Friday from 3pm to 8pm, local youth and teens can take drum, guitar, piano and voice lessons, enjoy open studio time, or even record an original song in the Clubhouse recording studio. We invite Lawrence youth and teens to drop in and join the impressive singers, songwriters, musicians, and recording artists that have developed their musical talents at the Lawrence Y.

The Music Clubhouse Director is David K. Bickel.

jóvenes y adolescentes. Abierto de lunes a viernes de 3pm a 8pm, los jóvenes locales y los adolescentes pueden tomar clases de batería, guitarra, piano y voz, disfrutar del tiempo de estudio abierto, o incluso grabar una canción original en el estudio de grabación del Clubhouse. Invitamos a

Lawrence jóvenes y adolescentes a pasar y unirse a los impresionantes cantantes, compositores, músicos y artistas que han desarrollado sus talentos musicales en la YMCA de Lawrence.

El Director del Clubhouse de Música es David K. Bickel.

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

¡Ahora en La Mega!

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora
TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM

TENARE'S TIRE SHOP

AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN



St. Mary High School Class of 1956 alumnae that attended their 50th Reunion are, front row from left: Camela (Mazzaglia) Trembly, Marilyn (McCarthy) Ralph, Loretta (Lifontaine) Curtis, Josie (Patti) Unis, Angela (Cristaldi) Nagy, Eleanor (DiBietto) Traverso, Pauline (Bourdelaïs) Endyke and Tina (Buyck) Mahoney. Second row from left: Joan (Broadhurst) Cataldo, Marylou (Lacourse) Zyduk, Mary (Quinn) McCabe, Carol (Olbris) Reuter, Barbara (McKay) Sapuppo, Annmarie (Trepanier) Landisi, Elaine (Cairns) Augeri, Connie (Russo) Arcari, Nancy (Mahoney) Duddy, Denise (Lemaitre) Brown, Beth (Blackwell) Agius and Carole (Williams) Lachance. Third row from left: Joyce (Deluca) Marcin, Anna Cristaldi, Patricia Foley, Ann (Olivera) Barr, Georgia (Gobush) Gallas, Jeri (Costello) Zappala, Marie (Petralia) Lipfert, Ann Keleher, Betty (Hannagan) Cronin, Marylou (Riviezzo) Becotte, Jane (Sullivan) Heggarty, Maureen (Kneeland) Souma, Rita (Cormier) Janulewicz, Joanne (Bulger) Young, Jean Kalil, Josie (Padova) Costanzo, Marie (Bellanti) Rosati, Bea Caruso and Mary (Hewitt) Poole.

Saint Mary's High Class Reunion in 1956

On Thursday, May 18th 2006 forty women of the 1956 class of St Mary's school gathered at the Wyndam hotel in Andover for a reunion. This night was also the 50th anniversary of their prom.

The women were all excited and looked forward to dancing, reliving fond memories of their school, and the dances that brought many good looking young men from all schools throughout the City.

The event was a bit different than the prom cause this reunion was for women only. Marilyn (McCarthy)Ralph said, "It was just the girls and we had a great time by ourselves."

Pay no sad songs for the boys as they had their own reunion on May 27th 2006. Many of the St Mary girls dated and later married boys from Central Catholic high school.

McCarthy would later become Mrs. Ralph Bush one of the captains of the CCHS football team.

These 1956 graduates had many outings during the year and kept in touch through a newsletter. Together they took trips including a trip to New York City to see the Radio City Rockettes Christmas Spectacular, a weekend in Montreal. A group also went to Ogonquit, Maine and shared some great seafood and plenty of laughs.

Marilyn says" the stories come fast and furious and nothing at all is sacred.

Saint Mary's class reunion in 1956.



Listen to Mr. B on WCCM-1110AM every Sunday from 2:00 to 3:00, with Jimmy Carter, left, talking sports. Like in the past, he will be receiving calls from coaches updating the latest results.

EDITOR @
RUMBONEWS.COM



Breakfast & Lunch

Breakfast all day
Lunch Monday through Friday

Carleen's

Thirty years serving the Merrimack Valley

*Great food & friendly staff

*Open 7 days a week



Desayuno y Almuerzo

Treinta años sirviendo al Valle de Merrimack

*Buena comida y amistoso personal

*Abierto 7 días a la semana

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

Housing and Healthcare Services for Older Adults:

- MI Nursing/Restorative Center
Remarkable Recoveries
Short Term Rehabilitation
- MI Residential
Marguerite's House Assisted Living
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation

Mary Immaculate Health/Care Services
Serving Our Community Since 1868

172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com

978-682-3466
209 South Broadway, Lawrence, MA 01843

carleens.com

29th class of Nursing Assistants



Standing: Betty Zayas de Feliz, María Troche, Shirley Cáceres, Evangelina Ortiz, Somara García, Diana Soribel Duran, Laurie Toribio, Tuyet Luong, Brenda Torres, Nursing Instructor Amy White, RN, BSN. Seated: Rosmainee Cruz, Rafael Guerrero Morales, Joel Belliard and Somara Morel.

Sister Eileen Burns SNDdeN, Executive Director of Notre Dame Education Center at 354 Merrimack Street, Lawrence, MA in the Riverwalk Complex is pleased to announce the graduation of the 29th class of Nursing Assistants bringing the total number of graduates to more than 350 since the start of the program in 2001. Students

in this class are from North Andover, Lawrence, Methuen, and Bradford and have previously studied medicine, sociology, early childhood education, cosmetology, culinary arts.

They are interested in using these varied backgrounds to help them serve the elderly and infirm. The program currently

has a job placement rate of 80%. Within the next month these students will take their American Red Cross Nurses Assistant Certification Test. In the meantime, at least half the students in this class have jobs or job offers. Announcements about the September class will be forthcoming.

ANUNCIO PAGADO

HOMEOWNERS INSURANCE



If you purchase a home or a condominium or if you rent an apartment, you need insurance. You should know what your insurance policy

will cover and what is excluded. There are different insurance policies for homes, condominiums and apartments. Each policy is a "package" that includes coverage for fire, theft, loss of use and liability. All policies have exclusions and limitations.

Your policy should be "customized" to provide the protection you need. There is limited coverage for jewelry, furs, cash and other items. If you have expensive jewelry, furs or artwork you may need extra insurance.

When you insure your home, you insure the building, other structures, your contents and you also have loss of use and liability coverage. If you insure a condominium you insure the inside of your unit including your contents, loss of use and liability. If you rent an apartment you insure your contents, loss of use and liability coverage. You do not own the building so you do not insure it.

Test your knowledge of homeowners insurance: Are these TRUE or FALSE?

A) I rent an apartment – my landlord's insurance covers me.

B) I don't need insurance for my condo – the Master Policy covers me.

C) My mortgage company said I only need to buy insurance to cover my loan.

A) False – you need renter's insurance.

B) False – Your personal items and liability are excluded.

C) False – You must purchase at least 80% of the replacement cost.

For proper protection you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

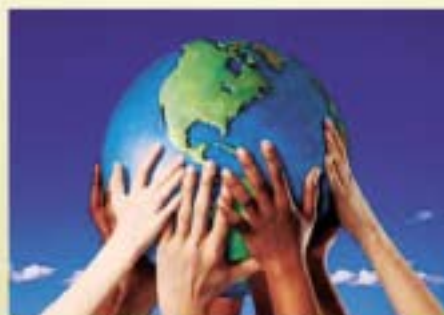
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

JOIN US/ÚNETE

EARTH DAY, COMCAST CARES DAY



COMCAST

SATURDAY APRIL 27, 2013

SÁBADO 27 DE ABRIL

8am - 1pm

STARTING/COMENZANDO AT
CAMPAGNONE COMMON

Rumbo

For more information call/para más Información llama a Rosa Piña

(978)974-0770 www.groundworklawrence.org

¿ESTA ACOSADO POR UN COBRADOR DE DEUDAS?

Nosotros podemos ayudarle a que las llamadas paren y también conseguirle hasta \$1000 por daños y perjuicio si ningún costo a usted. Por favor llame al 978-241-7936.

Nosotros también podemos ayudarlo en:

- Bancarrota
- Ley de Limón
- Ayuda en conseguirle deshabilidad



No es necesario hacer una cita ni tampoco llegar a nuestra oficina, ¡solamente llámenos!

Consumer Rights Law Firm, PLLC
300 Brickstone Square, Suite 902
Andover, MA 01810

Phone# (978) 241-7936

Rep. DiZoglio Votes against Tax Package

Local Elected Officials Debate the Effect of Tax Package on the Border Communities

The Massachusetts House of Representatives debated the Legislative transportation proposal yesterday and possible ramifications in the 14th Essex District and in other border communities.

"The House Ways and Means proposal is an alternative to the significantly larger tax increase proposed by Governor Patrick—I appreciate and recognize that. Despite that recognition, however, I do not see this vote as having been a choice between the Governor's proposal or the Speaker's proposal. Neither were acceptable options

considering the current concerns of my constituents," said DiZoglio.

"While I greatly appreciate the work done by Chairman Dempsey and the Ways and Means Committee, I see the mix of new revenues as problematic for the 14th Essex District—which is made up of border communities along the New Hampshire line. On that basis, I voted against the proposed new taxes yesterday and pledge to continue to place the needs of my constituents first," she added.

Volunteers needed

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

**Dondequiera que estés
Wherever you are**

rumbonews.com



**LAWRENCE PUBLIC
SCHOOLS**



**RECRUITMENT
FAIR 2013**

Saturday, April 27, 2013, 10am-1pm

**South Lawrence East Educational Complex
165 Crawford Street, Lawrence, MA**

Lawrence Public Schools is transforming the delivery of urban education by fully engaging students and families to ensure achievement. We are seeking ambitious, passionate and innovative educators and support professionals.

Attendees will have the opportunity to meet with school principals and other administrators, and to discuss employment opportunities within the district.

All are encouraged to bring multiple resumes.

To pre-register, please email your resume (with information to include name, address, telephone number and area of licensure) to: Rosemary.Moran@lawrence.k12.ma.us. For questions, please call: 978-975-5905 x25635

DIRECTIONS:

Interstate 495 Exit 42B (Route 114 west) Go 0.3 mile and turn right onto Osgood Street. Go through 2 intersections. The South Lawrence East Educational Complex is on the right.

Lawrence Public Schools is an equal opportunity employer

WWW.LAWRENCE.K12.MA.US

**LAWRENCE PUBLIC
SCHOOLS**



**FERIA DE
RECLUTAMIENTO 2013**

Sábado, 27 de abril 2013, 10 a.m.-1 p.m.

**Complejo Educativo South Lawrence East
165 Crawford Street, Lawrence, MA**

Las Escuelas Públicas de Lawrence está transformando la entrega de la educación urbana mediante la plena participación de los estudiantes y las familias para asegurar el éxito. Estamos buscando educadores profesionales ambiciosos, apasionados e innovadores de apoyo.

Los asistentes tendrán la oportunidad de reunirse con los directores de las escuelas y otros administradores, y discutir las oportunidades de empleo en el distrito.

Todos están invitados a traer múltiples hojas de vida.

Para inscribirse, por favor enviar su hoja de vida (con información que incluya el nombre, dirección, número de teléfono y el área de licencia) a: Rosemary.Moran@lawrence.k12.ma.us. Si tiene preguntas, por favor llame al: 978-975-5905 x25635

INSTRUCCIONES:

I-495 Exit 42B (Ruta 114 oeste) Vaya 0,3 millas y gire a la derecha en Osgood Street. Pasar 2 intersecciones. El Complejo Educativo South Lawrence East está a la derecha.

Las Escuelas Públicas de Lawrence es un empleador de igualdad de oportunidades

WWW.LAWRENCE.K12.MA.US

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Dan Roche to Emcee Service Club of Andover Gala Dinner & Auction

The Service Club of Andover's Annual Charity Gala and Auction will feature WBZ-TV sports anchor and celebrity Dan Roche. The Emmy award winning Roche will bring his two decades of Boston sports coverage to entertain at the Club's annual fundraising event that supports the organization's significant work in the area of youth and adults with developmental disabilities and other youth programming.

This year's event will be held on Saturday, April 27th at 6pm at the Andover Country Club. This year's auction will again be highlighted with the presentation of the "Make a Difference Award" presented to an individual or group that has made a major impact in the areas of the Club's mission. This year's recipient is the Merrimack Valley YMCA.



For ticket information, please contact Joanne Heim@bjheim@verizon.net or 978-821-8758.

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- Abr 16 Funda de Compra. 10:00-1:00pm Tarjeta Blanca
- Abr 18 Evaluación de la Salud Oral! 9-1pm
- Abr 18 "Salud del Cerebro" Asociación de Alzheimer.
- Abr 19 Almuerzo especial! 11:30am
- Abr 19 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Abr 23 Taller de TRIAD. 9:30am "Poder sobre para decisiones de salud y Poder de autoridad duradero."
- Abr 25 Reunión de los Veteranos. 2:00pm
- Abr 26 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Abr 27 Limpieza del día del Planeta Tierra!

Upcoming Events

- Apr 16 Brown Bag Day! White Card. 10:00-1:00pm
- Apr 18 Oral Health Screening. 9-1:00pm.
- Apr 19 Special Lunch. 11:30am
- Apr 19 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Apr 25 Veteran's Meeting. 2:00pm
- Apr 26 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Apr 27 Earth Day Clean-up!
- Apr 29 TRIAD workshop 9:30am "Health Care Proxy & Durable Power of Attorney."



I Can Cope Support Group



The Lawrence General Hospital *I Can Cope* Support Group is offered to any patient who has cancer, or who is a cancer survivor. The group will provide information, offer comfort, teach coping skills, help reduce anxiety, and provide a place for people to share common concerns and receive emotional support.

The group will discuss topics including but not limited to nutrition, cancer treatments, financial stressors, communicating concerns and feelings, stress reduction and celebrating life.

Session 1
Every Wednesday
April 10 - May 15, 2013
5:30 p.m. - 6:30 p.m.

Session 2
Every Wednesday
August 21 - September 25, 2013
5:30 p.m. - 6:30 p.m.

To register or for more information, please call 978-683-4000, ext. 8090

So good. So caring. So close.

1st Annual Merrimack Valley Kidney Ride

Net proceeds benefit the National Kidney Foundation

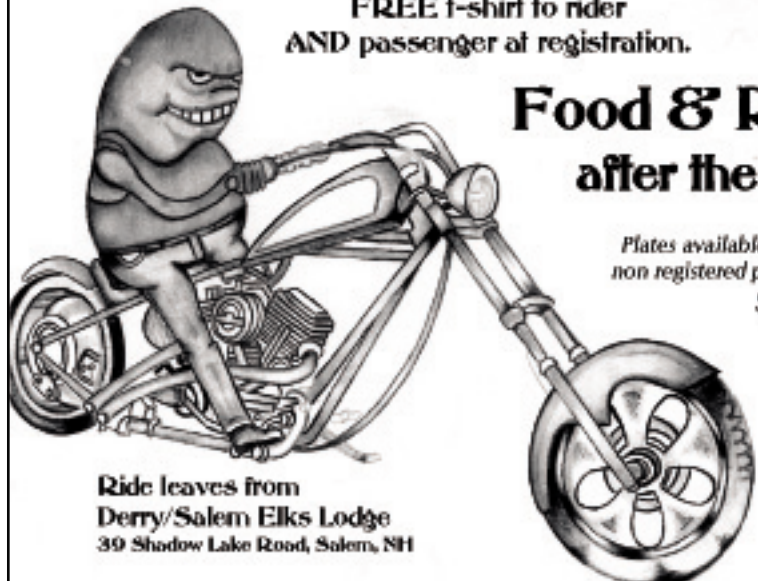
May 19th, 2013 - \$20 per rider \$10 per passenger

Registration starts at 9am. Kickstands up at 11am.

FREE t-shirt to rider AND passenger at registration.

Food & Raffles
after the ride!

Plates available for non riders & non registered passengers for just \$5



Ride leaves from Derry/Salem Elks Lodge 39 Shadow Lake Road, Salem, NH

To donate or for more info: MVKR - 60 Island Street, Lawrence, MA 01841 c/o Albert Santiago or call 978-360-8132. Your donation is tax deductible per federal regulations.



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...

Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES **978.794.5360**



Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad. La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Anime Club

Hang out and discuss your favorite anime or manga series, participate in games and activities, and display your anime sketches in the Teen Room. First Tuesday of the month:

April 2, May 7 at 4 p.m.

NPL Teen Writers

This is the perfect place to share your original writing and provide feedback to others. All styles are welcome from fanfic to poetry, fiction to song lyrics. You can check out or join the group's blog at nplteenwriters.tumblr.com or email teens@nashualibrary.org for more information. Register at tinyurl.com/nplteen. Second Tuesday of the month: May 14 at 4 p.m.

Spanish Conversation Group at Nashua Library

The Nashua Public Library Spanish conversation group continues to meet on Tuesday nights from 7 p.m. to 8:30 p.m. Geared toward those with intermediate skills, the group is self-guided, with members helping each other with conversation, vocabulary, and grammar. No registration is necessary. The meetings are held in the East Wing of the library.

"Decade of Decay" Exhibit

"Decade of Decay," an exhibit of photography by Dan Marshall, is on display in the Nashua Public Library Image Gallery in March and April. The exhibit can be viewed during normal library hours: Monday-Thursday, 9 a.m. to 9 p.m.; Friday and Saturday, 9 a.m. to 5:30 p.m., and Sunday, 1 p.m. to 5 p.m.

India—An Emerging Power

India's growing economy, population, and military strength will profoundly influence events in this century. Join Dr. PT Vasudevan for his presentation, "India—An Emerging Power," at the Nashua Public Library on Thursday, April 25, at 7 p.m. Vasudevan, a professor at the University of New Hampshire, has won several awards for outstanding teaching. His appearance is cosponsored by the UNH Speakers Bureau.

Cosas de Familias en la Biblioteca Pública de Nashua

Las familias son bienvenidas en la Biblioteca Pública de Nashua. Reúnanse con nosotros para estas actividades divertidas y educativas.

Cuentos Narrados y Show de Títeres

Lunes, martes y miércoles a las 10:00 am, jueves a las 7:00 pm, y domingos a las 2:00 pm (no domingos en el verano). Los cuentos narrados y el show de los títeres se presentan continuamente y no se requiere registración.

Narración de Cuentos Para Bebés

A través de cuentos y música, aprende a cómo desarrollar el lenguaje de tu bebé y a cómo leerle en voz alta para desarrollar sus habilidades de la pre-lectura. Los bebés y sus cuidadoras son bienvenidos a compartir con nosotros los jueves a las 9 am y 10 am para edades de 13 a 24 meses y jueves a las 11 am y 12 del mediodía para recién nacidos hasta los 12 meses. No se requiere registración ni tarjeta de la biblioteca.

Ayuda de Tareas En Línea

En vivo, en línea (conectado en Internet), tutores hispano hablantes para ayudar a los estudiantes con sus tareas o asignaciones de matemáticas, ciencia y estudios sociales. Una tarjeta de la biblioteca es necesaria. www.nashualibrary.org/homework.htm

Serie de Películas para La Familia

Las películas familiares son presentadas los sábados a las 2 pm en el NPL Theater,

octubre—mayo. Niños de 6 y menores deben ser acompañados por un adulto. Patrocinados por Los Amigos. Llame a la biblioteca a la línea de películas al (603) 589-4646 para los títulos de las películas. No se permite ni comida ni bebidas en el teatro. Gratis; no se requiere una tarjeta de la biblioteca.

Un Mundo de Información En Tu Biblioteca

Cualquiera puede usar nuestros materiales sin costo alguno (gratis) mientras visita la biblioteca, pero necesita una tarjeta de la biblioteca para sacar prestado estos materiales, poder llevarlos a casa y además usar ciertos espacios en la página web de la biblioteca desde sus casas.

Una tarjeta de la biblioteca es una credencial o identificación, la cual es completamente gratis para todas aquellas personas que viven, que trabajan, que son dueños de locales o edificios, que asisten a la escuela o que están jubilados o retirados de sus trabajos en Nashua. Las esposas e hijos de trabajadores (o trabajadores retirados) o dueños de locales o edificios en Nashua son también elegibles para obtener una tarjeta de la biblioteca gratis. ¡Venga a la biblioteca y obtenga su tarjeta de la biblioteca gratis hoy!

Horario de la Biblioteca

Lunes—jueves: 9 am—9 pm; Viernes y sábado: 9 am—5:30 pm; Domingo: 1 pm—5 pm (cuando esté abierta)

Visite www.nashualibrary.org para actualizar la información acerca de domingos abiertos.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



Viejoteca

Celebrando la Primavera del 2013

Fecha: 27 de Abril, 2013
Hora: 7:00 PM a 12:30 AM
Dirección: MARIA'S HALL
85 Essex ST. HAVERHILL, MA
Admisión: \$25 (Cena buffet incluida)



- Recordando lo mejor de nuestra música Latino Americana
- DJ Roberto Bolaños
- Premios, rifas y otras sorpresas
- Damas/Caballeros: Traje informal elegante
- Para más información llame a: Claudia Hoyos 978-476-1971
Martha Hurtado 978-771-1502, Carmenza Bruff 978-764-9802



¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

CITY OF LAWRENCE LEGAL NOTICE / AVISO LEGAL



To the owners of the hereinafter described parcels of and situated in LAWRENCE in the country of ESSEX and Commonwealth of Massachusetts and to all other concerned:

You are hereby notified that on MONDAY, APRIL 29, 2013 pursuant to provisions of General Laws Chapter 60, Section 53 as amended, and by virtue of authority vested in me as Collector of Taxes, it is my intention to take for LAWRENCE the following parcels of land for non-payment after demand, of the taxes due thereon, with interest and all incidental expenses and cost to the date of taking unless the same shall have been paid before that date.

MARK IANELLO
TREASURER/COLLECTOR

BILL NAME	CURRENT OWNER	PROPERTY ID	ADDRESS	BOOK/PAGE	SQ/FT	UNPAID YEARS
1ABENB REALTY TRUST	1ABENB REALTY TRUST	0079-0000-0011	92 EXETER ST	12710/37	5790	2012
308 PROSPECT ST NOM RLTY	308 PROSPECT ST NOM RLTY	0060-0000-00412	13 -15 WEBSTER ST	6938/153	5198	2012
42 ORCHARD ST LLC	42 ORCHARD ST LLC	0087-0000-0002	55 -55A NEWBURY ST	8042/98	2026	2012
ACOSTA JUAN T/E	FLAGSHIP BANK	0141-0000-0049	58 CROSBY ST	12973/138	4408	2012
ADAMES GERTRUDIS V	ADAMES GERTRUDIS V	0112-0000-0085	328 JACKSON ST	9637/162	3445	2012
ALADE JOYCE L	ALADE JOYCE L	0101-0001-0003	102 BAILEY ST	6645/327	0	2012
ALBERS CHRISTINA A	ALBERS CHRISTINA A	0070-0000-0015	256 HIGH ST	337/146	6310	2010-2012
ALIANO SCOTT	ALIANO SCOTT	0073-0000-0077	40 MANN ST	12453/305	5000	2012
ALMANZAR ANTONIO T/E	GUPT, RAM N	0149-0002-0002	7 BROMFIELD ST B	13059/49	0	2012
ARGON CEMAL	ARGON CEMAL	0163-0000-0057	182 -184 WATER ST	6396/205	1994	2012
ARIAS JESUS	BACILIA REALTY TRUST	0089-0000-0053	227 PROSPECT ST	12968/166	10000	2012
ARIAS RAFAEL	ARIAS RAFAEL	0120-0000-0018	18 -22 DURHAM ST	8644/78	4650	2012
BANK OF AMERICA NAT ASS	BANK OF AMERICA NATIONAL	0161-0000-0084	30 -32 MANCHESTER ST	11566/145	3775	2012
BARIL DALE L	BARIL DALE L	0117-0000-0082	BROOKFIELD ST & INMAN ST	4642/30	2500	2010-2012
BATISTA DIEGO M T/E	BATISTA DIEGO M T/E	0187-0000-0048	20 -22 BUTLER ST	4261/303	3060	2012
BERROA GREGORIO J/T	BERROA GREGORIO J/T	0149-0000-0008	58 -58 BROMFIELD ST	10683/92	6335	2012
BERUBE ERNEST J	BERUBE ERNEST J	0050-0002-0002	62 PLEASANT ST UNIT #2	2929/153	0	2012
BONANZA MARKET	BONANZA MARKET	0109-0000-0080	187 -203 JACKSON ST	12054/180	5000	2012
BROTHER UNITED INC	BROTHER UNITED INC	0170-0000-0057	388 -390 HAMPSHIRE ST	11626/271	5600	2012
BUCKLEY MARGARET T	BUCKLEY MARGARET T	0119-0000-0071	20 CHESTER ST	1182/96	5000	2012
BUME RUTH L/E	BUME RUTH L/E	0110-0000-0083	14 BERKELEY ST	5680/134	2964	2012
CAMACHO CLAUDIO J/T	434 BROADWAY REALTY TRST	0138-0000-0029	15 BERESFORD ST	12764/207	9777	2012
CAMARGO CESAR A	CAMARGO CESAR A	0191-0000-0041	0 MANCHESTER ST	10445/152	3168	2012
CEPEDA JULIO	ALEIDA DELACRUZ	0171-0000-0128	203 PARK ST	11219/208	17790	2012
CHRISTIAN MARK S & CIF REALTY LLC	CHRISTIAN MARK S & CIF REALTY LLC	0089-0000-0027	181 HIGH ST	2486/278	7874	2012
CJ REALTY TRUST	CJ REALTY TRUST	0089-0000-0084	357 -361 HOWARD ST	12724/322	10000	2012
COLEMAN DAVID W & COLEMAN DAVID W &	COLEMAN DAVID W & COLEMAN DAVID W &	0128-0000-00321	288 -282 ESSEX ST UNIT 1	6297/265	0	2012
COLEMAN DAVID W & COLEMAN DAVID W &	COLEMAN DAVID W & COLEMAN DAVID W &	0137-0000-0086	182 EASTON ST	2211/14	7000	2012
COLEMAN JAMES W	COLEMAN JAMES W	0045-0003-0003	8 SHAWSHEN CT	4546/113	0	2012
COMPARONE STEVEN J	COMPARONE STEVEN J	0180-0115-0004	115 D BEACON AVE	D. 84185 C. U-8	0	2012
CORTES FERNANDO	CORTES FERNANDO	0088-0000-0084	5 BROOK ST	8601/152	7979	2012
D & L REALTY TRUST	PEREZ EDWARD	0110-0000-0040	258 JACKSON ST	13078/130	6000	2012
D & S RECUPERO RLTY TRST	D & S RECUPERO RLTY TRST	0118-0001-0007	78 -80 DRACUT ST	5462/254	0	2011-2012
D & S RECUPERO RLTY TRST	D & S RECUPERO RLTY TRST	0118-0001-0008	78 -80 DRACUT ST	5462/254	0	2011-2012
DALEY GEORGE A	DALEY GEORGE A	0161-0000-0085	MANCHESTER ST & CROSS ST	4126/215	1747	2012
DASILVA VALTENIR F	DASILVA VALTENIR F	0076-0000-00022	14 LASALLE AVE	D.90183 C. 15282	6030	2012
DE LA CRUZ MARIA T	DE LA CRUZ MARIA T	0168-0000-0010	8 -8 MORTON ST	12466/256	2600	2012
DEJESUS FRANCISCA	DEJESUS FRANCISCA	0129-0000-0008	168 -167A LAWRENCE ST	10110/208	2632	2012
DEJESUS REYNALDO	DEJESUS REYNALDO	0168-0000-0034	168 -172 BROADWAY	10567/117	5830	2012
DELACRUZ JOSE F	DELACRUZ JOSE F	0208-0000-00701	70 -72 MILTON ST	9664/236	9168	2012
DESCHESNE HENRY E	DESCHESNE HENRY E	0168-0000-0082	320 LOWELL ST	1380/167	2573	2012
DESROCHERS JENNIE A	DESROCHERS JENNIE A	0241-0000-0042	46 FLORENCE AVE	1239/372	4500	2012
DIAMOND GEORGE A J/T	DIAMOND GEORGE A J/T	0228-0000-0041	803 HAVERHILL ST	8810/194	8720	2012
DIVERSE REAL ESTATE LLC	DIVERSE REAL ESTATE LLC	0080-0002-0002	157 B ANDOVER ST	12612/64	0	2012
DIVERSE REAL ESTATE LLC	DIVERSE REAL ESTATE LLC	0128-0001-0007	59 MAPLE ST	12588/20	0	2012
DIXON IRENE V	DIXON IRENE V	0101-0000-0019	12 BAILEY ST	1240/671	4600	2012
ESSEX HERITAGE RLTY TRST	ESSEX HERITAGE RLTY TRST	0128-0000-0019	281 COMMON ST	10645/341	4305	2012
EUTAW REAL ESTATE TRST	EUTAW REAL ESTATE TRST	0130-0000-0047	27 -29 EUTAW ST	4014/155	3200	2012
F & E REALTY TRUST	F & E REALTY TRUST	0165-0000-0040A	11 EMBANKMENT ST	9397/245	13513	2012
FARO DAVID J	FARO DAVID J	0128-0000-0023	90 -84 MAPLE ST	6204/199	4700	2012
FARO DAVID J	FARO DAVID J	0128-0000-0024	100 MAPLE ST	6204/199	1250	2012
FEDERAL NATIONAL MORT	FEDERAL NATIONAL MORT	0164-0003-0005	137 ARLINGTON ST UNIT E	12820/97	0	2012
FERNANDEZ-MOREL ADRIA	FERNANDEZ-MOREL ADRIA	0229-0000-0084	342 AMES ST	11450/258	4282	2012
FIELD PRISCILLA TR	FIELD PRISCILLA TR	0209-0000-0048	22 CRESCENT ST	2426/85	15131	2012
FIVE WEBSTER COURT RLTY	FIVE WEBSTER COURT RLTY	0060-0000-00413	3 -5 WEBSTER ST	6938/160	7745	2012
FLAGSTAR BANK FSB	FLAGSTAR BANK FSB	0172-0000-0101	32 -34 JUNIPER ST	12480/66	3200	2012
FLETE ANA	FLETE ANA	0169-0000-0001	84 -88 CROSS ST	11403/218	5181	2012
FLETE RUBY	FLETE RUBY	0069-0000-0038	25 WINTHROP AVE	12763/255	3635	2012
FRIAS LUIS	FRIAS LUIS	0102-0000-0032	51 -53 SPRINGFIELD ST	12507/335	2850	2012
FULTON STREET CORP	FULTON STREET CORP	0168-0000-0080	264 LOWELL ST	3936/289	5000	2012
GABIN SANTOS EPIFANIA	GABIN SANTOS EPIFANIA	0152-0000-0079	2 -4 SARATOGA TERR	D.95765 C. 15814	3850	2012
GARCIA AYDELY	GARCIA AYDELY	0208-0000-0051	84 BUTLER ST	10395/284	5000	2012
GARCIA FAMILY LLC	GARCIA FAMILY LLC	0173-0000-0048	334 WALNUT ST	11059/331	8000	2012
GERRISH PETERS & CO INC	GERRISH PETERS & CO INC	0168-0000-0025	333 BROADWAY	31/133	6880	2012
GIL ANTONIO	GIL ANTONIO	0109-0000-0053A	77 E HAVERHILL ST	12514/66	4261	2012
GILBERT ERNEST	GILBERT ERNEST	0187-0000-0054	375 -377 LOWELL ST	1190/570	4308	2012
GONZALEZ MARIAN P	GONZALEZ MARIAN P	0082-0000-0034	87 -89 SPRINGFIELD ST	10996/15	4320	2012
GRACA SONIA E J/T	GRACA SONIA E J/T	0139-0000-0077	30 BORDER ST	11715/261	2125	2012
GUERRA ELIZBETH T/C	DELACRUZ, JOSE	0187-0000-0111	102 -104 GREENWOOD ST	13086/306	6728	2012
GUPTILL EARL L/E	GUPTILL EARL L/E	0141-0000-0034	42 SHATTUCK ST	11385/201	2790	2012
HARTY ANGELA A T/E	HARTY ANGELA A T/E	0107-0000-0080	8 -3 JACKSON TERR	7141/68	16180	2012
HECK KEVIN J	STAKERMAN, JONNY	0064-0000-0053	GILBERT ST	12684/286	3600	2012
HENDERSON DONNA M T/E	HENDERSON DONNA M T/E	0171-0000-0056	113 EXCHANGE ST	110206/218	3200	2012
HENRIQUEZ YULY	HENRIQUEZ YULY	0088-0000-0101	14 -16 FULTON ST	6359/74	4143	2012
HERNANDEZ CARLOS T/E	HERNANDEZ CARLOS T/E	0109-0000-0084	19 -21 BELMONT ST	7372/142	4500	2012
HERNANDEZ CARMEN M	HERNANDEZ CARMEN M	0109-0000-0028	31 AVON ST (& 39 BELMONT)	12204/69	10000	2012
HERNANDEZ HENERSIDA	HERNANDEZ HENERSIDA	0168-0000-0121	494 HAVERHILL ST	10199/302	2560	2012
HILARIO FELICIA	HILARIO FELICIA	0151-0000-0137	116 BUNKERHILL ST	13052/20	3283	2012
HUMENIK DANIEL M	HUMENIK DANIEL M	0131-0000-0052	118 -117 BERKELEY ST	4380/275	7983	2012
HUTTON-PALMER ANNE	HUTTON-PALMER ANNE F	0180-0000-0054	58 BIGELOW ST	11761/243	5500	2012
INVI REALTY TRUST	INVI REALTY TRUST	0089-0000-0008	173 -175 UNION ST	11404/66	2520	2012
INVI REALTY TRUST	INVI REALTY TRUST	0171-0000-0042	249 -253 PARK ST	11330/20	3200	2012
JAIME OLMEDO	JAIME OLMEDO	0164-0000-0019	83 WATER ST	12416/138	10000	2012
JIMENEZ PEDRO T/E	JIMENEZ PEDRO T/E	0150-0000-0138	30 -34 SARATOGA ST	12614/143	6400	2012
JOHNSON WAYNE E	JOHNSON WAYNE E	0168-0000-0081	28 MARGIN ST	2436/44	5000	2012
JOLIVERT PAUL J/T	JOLIVERT PAUL J/T	0185-0000-0019	58 HANCOCK ST	90506/15751	4320	2012
JUPITER IV LLC	JUPITER IV LLC	0082-0010-0002	2 WOOD WAY 2A	10399/228	0	2012
KELLIHER WILLIAM M	KELLIHER WILLIAM M	0228-0000-0007	8 NELSON ST	12454/118	5000	2012
LAMOND MARIE A	LAMOND MARIE A	0081-0000-0013	83 ABBOTT ST	12031/44	6900	2012
LEAVITT JOSEPH F	LEAVITT JOSEPH F	0239-0000-0038	OLIVE AVE	1326/800	5000	2012
LEAVITT JOSEPH F J/T	LEAVITT JOSEPH F J/T	0240-0000-0073	158 -158 OLIVE AVE	10755/241	5000	2012
LECHUSO NEGRO LLC	LECHUSO NEGRO LLC	0107-0001-0004	91 SUMMER ST UNIT 4	11551/56	0	2012

LECHUSO NEGRO LLC	LECHUSO NEGRO LLC	0107-0001-0006	91 SUMMER ST UNIT 6	11551/58	0	2012
LECHUSO NEGRO LLC	LECHUSO NEGRO LLC	0107-0001-0008	91 SUMMER ST UNIT 8	11551/54	0	2012
LEE LINDA A	LEE LINDA A	0228-0000-0083	1110 ESSEX ST	11158/256	2840	2012
LIRANZO ROBERTO	LIRANZO ROBERTO	0092-0000-0021	10 CAMPO SECO ST	11588/143	5084	2012
LOPEZ MIRIAM	LOPEZ MIRIAM	0087-0000-0045	36 ORCHARD ST	5524/347	1860	2012
LOPEZ PEDRO	LOPEZ PEDRO	0185-0000-0014	30 -32 HANCOCK ST	4928/109	5500	2012
LOPEZ PEDRO	LOPEZ PEDRO	0185-0000-0015	34 -36 HANCOCK ST	3655/320	5542	2012
M & B REALTY TRUST	M & B REALTY TRUST	0078-0000-0034	573 A SO UNION ST	6438/287	5375	2012
M & B REALTY TRUST	M & B REALTY TRUST	0077-0000-0008	587 -589 SO UNION ST	6438/287	10000	2012
MARTE DANIEL A	MARTE DANIEL A	0111-0000-0081	14 -16 SHERIDAN ST	4430/270	7245	2012
MARTIN SANDRA M	MARTIN SANDRA M	0240-0007-0002	137 BYRON AVE UNIT 137	5382/226	0	2012
MARTINEZ CHRISTINE J/T	MARTINEZ CHRISTINE J/T	0051-0000-00132	8 SPRING ST (AKA 13-15)	11343/86	10360	2012
MAYAN MARIE M T/E	MAYAN MARIE M T/E	0225-0000-0049	24 TOWERHILL ST	10110/32	9252	2012
MEDINA LORENZA	MEDINA LORENZA	0168-0000-0023	341 -345 BROADWAY	11805/136	12356	2012
MEJIA WENDY	MEJIA WENDY	0192-0000-0019	463 -457 BROADWAY	12403/337	5000	2012
MENDEZ MAYRA J/T	MENDEZ MAYRA J/T	0104-0000-0088	1 -7 LEA ST	4880/65	5400	2012
MESIDOR ERNEST	MESIDOR ERNEST	0125-0000-0016	430 -432 ESSEX ST	10636/34	1672	2012
MINISTERIO APOSTOLICO	CENTRO CRISTIANO	0145-0000-0036	454 ESSEX ST	13091/281	4000	2012
MJR REALTY TRUST	MJR REALTY TRUST	0088-0000-0031	37 NEWBURY ST	90/173	11160	2012
MORILLO WANDA J/T	MORILLO WANDA J/T	0209-0001-0003	21 CRESCENT ST	10562/311	0	2012
MURPHY MARGARET	MURPHY MARGARET	0155-0005-0007	244 MT VERNON ST	11135/34	0	2012
MURPHY TONI J/T	MURPHY TONI J/T	0117-0000-0081	79 -81 HAWLEY ST	5725/123	5000	2012
NUNEZ MONICA	NUNEZ MONICA	0132-0000-0051	22 -24 MONTGOMERY ST	11399/180	6776	2012
OLDE CENTER VENTURES INC	OLDE CENTER VENTURES INC	0191-0000-0086	124 CROSS ST	12062/251	3028	2012
OLIVIO LUIS H T/E	OLIVIO LUIS H T/E	0092-0000-0095	41 -43 KENDALL ST	8196/93	4500	2012
ONE HARDT LLC	ONE HARDT LLC	0163-0000-0016	130 WATER ST	12606/252	2520	2012
ONE HARDT LLC	ONE HARDT LLC	0186-0000-0077	776 ESSEX ST	12653/277	1680	2012
ORTIZ LUIS	ORTIZ LUIS	0170-0000-0110	15 WALNUT ST	11415/41	3200	2012
OVALLES ROBERTO	OVALLES ROBERTO	0169-0000-00071	85 CROSS ST	11368/316	3023	2012
PENA ROBERTO F	PENA ROBERTO F	0191-0000-0113	34 WASHINGTON ST	11388/120	4150	2012
PERALTA ANGEL F	PERALTA ANGEL F	0146-0014-0001	55 BRADFORD ST	8594/256	0	2012
PERALTA JOE	PERALTA JOE	0088-0000-0080	99 -101 UNION ST	12527/138	2521	2012
PEREZ MANUEL	PEREZ MANUEL	0187-0000-0003	42 -44 WARREN ST	4853/341	4000	2012
PEREZ PEDRO G	PEREZ PEDRO G	0094-0000-0091	151 GILBERT ST	9269/47	10800	2012
PIMENTEL GERMAN L	PIMENTEL GERMAN L	0207-0000-0082	1000 -1008 ESSEX ST	7675/29	8080	2011-2012
PITOCHELLI DEBORAH C	PITOCHELLI DEBORAH C	0072-0004-0003	189 FERRY ST UNIT 3	5972/54	0	2012
PITOCHELLI DEBORAH TRS	PITOCHELLI DEBORAH C TRS	0072-0004-0001	189 FERRY ST UNIT 1	5972/54	0	2012
POLANCO LUISA	POLANCO LUISA	0170-0000-0131				

Equipo Las Amazonas



La Liga de Softbol Femenina de Lawrence comienza ahora sus rutinas de calentamiento y se están formando equipos.

Manolito Diaz de La Funeraria Diaz-Healy en el Sur de Lawrence presentó una contribución de \$450 para patrocinar el equipo 2013 a la Capitana Marisel Sevilla y las miembros de Equipo Las Amazonas de Lawrence en el Home Run Park, 5 Calle Franklin., Lawrence.

Si está interesada en participar o apoyar a la Liga de cualquier manera, por favor llame a Marisel Sevilla al (978) 985-3942 o visite Lasamazonas.lawrence@facebook.com

The Lawrence Women's Softball League is now commencing their warm up routines and teams are forming.

Manolito Diaz of The Diaz-Healy Funeral Home in South Lawrence presented a contribution of \$450 for Team Sponsor 2013 to Captain Marisel Sevilla and Las Amazonas de Lawrence Team at Home Run Park, 5 Franklin St., Lawrence.

If you're interested in participating or supporting the league in any way, please call Capt. Marisel Sevilla at (978) 985-3942 or visit Lasamazonas.lawrence@facebook.com

LAWRENCE RECREATION DEPARTMENT

John Isensee, Acting Director



Nelson Ortiz, Coordinator

MAYOR WILLIAM LANTIGUA

APRIL VACATION / VACACIONES DE ABRIL SUPERVISED OPEN GYM GIMNASIO ABIERTO SUPERVISADO

Tuesday/Martes, April 16th – Friday/Viernes, April 19th, 2013

Ages/Edades: 6 to 17

South Lawrence East School

&

North Common Educational Complex

Times/Horario: 10:00 A.M.-2:00 P.M.

Disney Movies at North Common Complex
Películas de Disney en el North Common Complex

Thursday/Jueves, April 18

Disney Movies at South Lawrence East School
Películas de Disney en la escuela South Lawrence East

Friday/Viernes, April 19

Are you an artist? Do you paint?

The MVNA Art Club now consists of three ladies who get together and paint at the home of Jean Stewart, 130 South Bowdoin Street. Presently, we meet Thursday evenings from 5:30 to 8:30-9:00 PM, but hope to add another session. We are looking for more artists to join our group.

There is no cost to joining our fun, other than your personal art supplies (paint, easels, paper/canvas, etc.) There is no constitution, or by-laws. We just enjoy the comradere of painting together and sharing our artistic interests. Beginning artists welcomed! For more information, call Jean at 978-794-7984.

Director, Producers and Subject of 'Lost Child' to Appear at Screening

The director/producer, co-producer and subject of the documentary film "Lost Child: Sayon's Journey" will participate in a post-screening conversation as part of Middlesex Community College's 2012-13 International Film Series.

Free and open to the public, "Lost Child" – which features former child-soldier Sayon Soeun sharing the story of his abduction at the age of 6 by the Khmer Rouge – will be screened at 6 p.m. Thursday, April 18, in MCC's Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square, on the Lowell campus.

"Lost Child" director/producer Janet Gardner and co-producer Sopheap Theam will join Soeun, now a Lowell community activist, for the question-and-answer session. The event begins with light refreshments at 6 p.m., the film will screen at 6:30 p.m., followed by the Q&A.

Soeun was born in a rural village in Cambodia just before the Cambodian genocide began. Neglected and physically abused by his oppressors, Soeun was forced to become a child soldier. In 1979, at the age of 11, he managed to escape. Currently, Soeun resides in Lowell and is executive director of the Lowell-based charity, Light of Cambodian Children.

Gardner founded The Gardner Group Inc. in 1990 to direct and produce documentaries. Her films have received awards from the International Documentary Association, Society of Professional



Co-producer Sopheap Theam

Journalists' Deadline Club, CINE, Casey Journalism Center, and Society of American Travel Writers.

Theam was born in Cambodia, and leads translation and outreach for Child Soldier. As program director for Light of Cambodian Children, she has run youth sports camps and related activities.

MCC's 2012-13 International Film Series is supported by a grant from the



"Lost Child" director/producer Janet Gardner

Middlesex Community College Foundation. For more information about the 2012-13 International Film Series, contact Jan Arabas at arabasj@middlesex.mass.edu or 781-280-3784.

MCC is one of the largest, most comprehensive community colleges in the state. We offer more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, during the day, evening and weekend, on our Bedford and Lowell campuses, and online. Middlesex – a great place to begin your future!

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

FBI fingerprints children in Lowell

Join us on May 10th and 11th at the Lannan Chevrolet of Lowell auto dealership for free FBI quality digital fingerprint and photographs from one of the top child safety programs in the country!

The Keeping Kids Safe Project will take a child's fingerprints and send them home with parents. Parents can use the record to turn directly over to authorities anywhere in the world to instantly aid in an investigation.

There will also be community organizations present to provide safety information and entertainment for families.

The child safety fair will take place Friday, May 10th from 3PM-6PM and Saturday, May 11th from 10AM-4PM.

Lannan Chevrolet of Lowell is located at 831 Rogers Street Lowell, MA 01852. If you have any questions, you can contact Danielle at Danielle@sipkids.com or call 319-233-0248 ex 16.

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

AVISO

CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS

Programa de Desperdicio de Jardines: Recogida de abril a julio 2013 en las siguientes semanas

ABRIL: Lunes 22 a Viernes 26
MAYO: Lunes 6 a Viernes 10
MAYO: Lunes 13 a Viernes 17
MAYO: Lunes 20 a Viernes 24
JUNIO: Lunes 10 a Viernes 14
JUNIO: Lunes 17 a Viernes 21
JUNIO: Lunes 24 a Viernes 28
JULIO: Lunes 8 a Viernes 12
JULIO: Lunes 22 a Viernes 26

El Centro de Reciclaje y Recogida de Desperdicios de Jardín del Departamento de Obras Públicas de la Ciudad de Lawrence está localizado en el 1 de la Calle Auburn y estará abierto de 8:00 AM a 12:00 PM, el segundo y cuarto sábado de cada mes a partir del mes de mayo 2013 hasta octubre de 2013.

A partir de mayo 2013, los desechos de jardín residencial serán aceptados solamente en bolsas de papel marrón en el Centro de Reciclaje y Recogida de Desperdicios de Jardín del Departamento de Obras Públicas.

LUNES: Sur de Lawrence, Oeste
MARTES: Sur de Lawrence, Este
MIÉRCOLES: Prospect Hill
JUEVES: Distrito de Arlington
VIERNES: Tower Hill

Para más información, llame al 978-620-3311 ó al 978-620-3090.

tonymello.page.tl

Producciones de video para toda ocasión, comerciales para televisión, fiestas privadas, etc.

Contacte a Tony por el correo electrónico Tony_mello@live.com o deje un mensaje para él en (978) 794-5360

the Y POR LA FERRACION DE NIÑOS Y JOVENES POR UNA VIDA SALUDABLE POR LA RESPONSABILIDAD SOCIAL

ES UN DÍA PERFECTO PARA QUE LOS NIÑOS DEN UN SALTO HACIA EL VERANO

El **DÍA DE LOS NIÑOS SALUDABLES** es el día perfecto para que los niños comiencen a prepararse para un verano lleno de actividades, ya sean deportivas, educativas o artísticas, que los ayudarán a crecer y alcanzar sus objetivos. Acompáñanos y prepárate para un viaje que los niños podrán disfrutar por un día, un verano y - ¿por qué no? - el resto de sus vidas.

VENGA SÁBADO, ABRIL 20, 2013
11:00AM - 2:00PM
EVENTO GRATIS

Lawrence Veterans Memorial Stadium
240 Osgood Street • Lawrence, MA 01843

En Caso de lluvia, Día de los Niños Saludables sera en la YMCA de Andover/North Andover YMCA
165 Haverhill Street • Andover, MA 01810

Julian Villegas (978-686-6191)
www.nvymca.org/healthykidsday

DÍA DE LOS NIÑOS SALUDABLES
Una iniciativa de la YMCA



¿POR QUÉ PAGAR MÁS?
CÁMBIATE YA A DISHLATINO

Precios desde \$2.99 al mes



PELÍCULAS GRATIS
4 PROMOCIONES DE PELÍCULAS GRATIS

GRATIS POR 3 MESES
PRECIO DESDE \$2.99 AL MES (1 MES A LA VEZ)

dish LATINO

1-877-498-5672

La oferta termina el 31/03/13. Aplican restricciones. Llame y pregunta por más detalles.



DENTAL *Dreams*

dentistry for **KIDS and ADULTS**

Hablamos Español

**We welcome
MassHealth*
for Children
& Adults**

Aceptamos MassHealth
para niños y adultos*

**SPECIAL OFFER
for NEW Patients**

Oferta Introductoria

Adults \$128
Adultos

Children \$145
*under 21
Niños*

Includes: Exam, cleaning, x-ray
and consultation (\$140 value)
Incluye: Examen, pulido de dientes,
rayo-x y consulta (es un valor de \$140)

**50%
DISCOUNT**
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589

**EITHER Complete
UPPER, LOWER,
or PARTIAL Dentures**
(Partials are per arch)

Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias

**Some adult benefits still remain
- ask for details*

**Aun quedan beneficios para adultos,
llame para detalles*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**When's the last
time YOU and the
KIDS went to the
DENTIST?**

*¿Cuándo fue la última
vez que usted y los niños
fueron al Dentista?*

700 Essex St

**In the Essex Plaza Shopping Center
Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center**

978.683.2200



LAWRENCE

Our office offers:

- Video Games • Kids' Theater • Indoor Kids' Playground • Video juegos
- Cine para niños • Area de juegos